

## A JE' JU'UNA', CAJ U TS'IBTA PABLO TI' TITO

### *Pablo cu ts'ibtic ti' Tito*

<sup>1</sup> A teno' Pablojen, u c'urewen C'uj. A teno' Pablojen, caj u tuchi'ten Jesucristo, Tito. Caj tu tuchi'ten quir in camsic a mac a tu tetajob C'uj. A teno' caj u tuchi'ten quir in yamtic a mac a teta'anob ten C'uj, soc u qui' acsicob tu yorob ti' u t'ʌn C'uj. A teno' caj u tuchi'ten C'uj quir in yamtic ti'ob soc u qui' najticob u t'ʌn C'uj soc u qui' c'ujjinticob C'uj. <sup>2</sup> Ca wiric, a teno' quin beyaj ti' C'uj, quire' tan in pajic u q'uinin quir in cuxtar munt q'uin. Mʌ' ja wirej, tu toc araj C'uj:

—Je' in ts'ic tech a cuxtar munt q'uine'.

A C'ujo' mʌ' ju tus. Mʌ' ja wirej, tu ch'ic chunin caj u ya'araj C'uj uch:

—Je' in ts'ic tech a cuxtar munt q'uine', quij.

<sup>3</sup> A baje'rere', caj u toc esa to'on C'uj quir ij quiric bic tabar ij cuxtar munt q'uin. Quire' ij cu'yaj u tsec'tic u t'ʌn C'uj uch. Caj u chich araj ten C'uj, quij Pablo:

—Xen tsec't in t'ʌn.

Baxuc caj u ya'araj yʌjtaquiro'on ten. <sup>4</sup> A je' ju'una' Tito, tin ts'ibtech quire', Tito, irech in pararech quire', caj a wacsa ta wor u t'ʌn C'uj, Tito. Baxuc teno', quij Pablo. In c'at Tito, ca' u yamtech C'uj ic Tet. Baxuc xan in c'at ca' u yamtech Jesucristo ij cʌjtaquir, Tito. In c'at ca' u yajquin tech C'uj, Tito. Baxuc Jesucristo. In c'at

ca' qui'ac a wor Tito ti' C'uj baxuc ti' Jesucristo, soc mΛna' ba' ca tucric.

*Ti' cu beyaj a Tитоjo' ich u petenin c'ac'nab. Creta u c'aba'*

<sup>5</sup> Tito, quen. Caj in p'Λtech ta beyaj ich u petenin c'ac'nab. Creta u c'aba' u petenin c'ac'nab. Caj in p'Λtech ta beyaj Tito soc a toc ts'ocsic in beyaj soc a qui' tajquintic. “Bin in ca' Tito”, quen tech. A techo' quir a tetic u ts'urirob ich a wet acsΛ'orirob tu cu much'quinticob u bΛj. Ca' a tet u jach ts'urirob tu cu much'quinticob u bΛj. Jujuntur u ts'urirob, quire' u tirir ti' u cajar tu cu c'ayob xan.

<sup>6</sup> A mac a bin tetbir ten u bΛjob tu cu c'ayob Tito. Arej u tetob a mΛ' u pac'Λ'rob u pach ten u rac'obo'. Ca' u teticob u ts'urirob tu cu c'ayob, a yΛn turiri' u raq'ue'. A yΛn u pararo', a tu yacsob tu yorobo'. A yΛn u pararo', a mΛ' tan u manob tu c'asir, cax baxuc cu ya'aric u rac'obo' tan u manob tu c'asir, quij. A yΛn u pararo' a cu quibicob u t'Λn u tete'.

<sup>7</sup> A mac bin u ca' tetbir ten u bΛjob tu cu c'ayob. Arej ti'ob ca' u tetob a mac a mΛ' u pΛc' u pachob u rac'obo'. Quire' robob cu bin tetbir quir u beyaj yejer C'uj. Ca' u tetob a mΛ' seb cu p'ujur u yorobo'. A mac a mΛ' ju tucrej tu yorob:

—Jach caremen, a teno'.

MΛ' u yΛn teticob a cu carchΛjΛre'. A mΛ' ju p'use yorob u rac'obe'. A mΛ' ju nepachtob u taq'uin u rac'obe'. <sup>8</sup>Rajen arej u tetob a cu man tu tsoyir, a cu bin ocar tu ts'urir tu cu c'ayob. Ar u cΛxtob a mac a nanij u yacsic mac tu yatoche'. CΛxt a mac a tu cΛna C'ujo'. CΛxt a mac a nemΛ' biqui'. CΛxt a mac a cu cΛnantic u bΛj ti' a c'aso'. <sup>9</sup>CΛxt a tetej a mac a cu qui' cΛnantic u tajir u t'Λn C'uj. A mac a cu man

u chiquint u yorob u rac'obo'. A cu camsic u tajir ich u t'ʌn C'uj, cax p'asta'b ten mac, an bic camsa'b a ti'obo'. Tan u camsic ti'ob a ba' taj ti' u t'ʌn C'uj. Bayiri', a c'ucha'an yor u yesic u t'ʌn C'uj ti' a mʌ' u quibicob u t'ʌn C'uj. Cax cu chen nunquicob u t'ʌn C'uj. Jaj ix tʌcoj cu c'axicob tu yorob u tucurob ti' u t'ʌn C'uj a mʌ' tu quibob u t'ʌn C'uj, jaj ix ti' je' u quibicob u t'ʌn C'uj xane'.

<sup>10</sup> A baywo' arej ti'ob ca' u tetob u ts'urir an ten bic tin wa'araj tech. Mʌ' ja wirej, yʌn ya'ab mac mʌ' tan u quibicob u t'ʌn C'uj. Tan u chen t'ʌnob. Mʌ' ju tucurob a ba' cu man ya'arob. Tan u tusaricob ti' u rac'ob. Baxuco' aro' mʌ' taj u tsicbar ich u winiquirob judíoji'. <sup>11</sup> Rajen arej ti' u ts'urir a wet acsʌ'orirob a teta'b ten u bʌjobo' ca' u ya'arej ti'ob:

—Ca' u nup'ob u chi'ob.

Mʌ' ja wirej, Tito, tan u rʌc xaxac'ticob u tucurob, a ti' p'eri' cʌjricobo'. Quet yejer u xaxac'ticob u tucurob, tan u tus camsicob ti' u t'ʌn C'uj, quir u jaricob u taq'uin, cax mʌ' taj a ba' cu camsicobo'.

<sup>12</sup> C'aj tech wa Tito, a ucho', ti' yʌn yʌjtseq'uir u t'ʌn a cu tar ich u petenin Creta, caj u ya'araj:

—A jin rac'obo' u bur u q'uinin tan u man tus. A jin rac'obo' jach c'as, irob bʌc', ts'ic. A jin rac'obo' jach coch u nʌc'ob. Mʌ' jach c'orob xan.

<sup>13</sup> A ba' caj u ya'araj ti' u rac'ob, yʌjtsq'uir u t'ʌn uch taj, quen. Rajen ca' a chich q'ueyob a ti'obo' a mac a cʌja'anob ich u petenin Creta, soc u quibicob a ba' jach tsoyo'. <sup>14</sup> Chich q'uey a ti'obo' soc mʌ' ju cʌnicob a ba' cu sosoc aricob, u winiquirob judío. Quire' aro', mʌ' taj a cu ya'aricobo'. Arej ti'ob soc

mΛ' u γΛn quibicob a mac a tu p'uspachtob u t'Λn C'uj.

<sup>15</sup> MΛ' ra' cu pac'Λr u si'pirob a ba' camsa'b ten u nunquirob uch. MΛ' ja wirej, tu cotor ba' tsoy ti' a mac a ruc'sa'b u si'pirob ten C'uj. Chen a mac a mΛ' tsoy yorob, c'as cu tucricob. Raji' cu pac'Λr u si'pirob a ba' camsa'b ten u nunquir. Quire' mΛ' ju yacsob tu yorob quir u ruc'sicob u si'pirob. Rajen xaxac'a'an u tucurob. Rajen mΛ' yer bic tabar u manob tu tsoyir. <sup>16</sup> Robob cu tus a'aricob:

—In wet manob C'uj.

Chen mΛ' ju manob tu tsoyir, rajen ij quer tus u ca'ob. MΛ' ja wirej, robob caj p'acta'bobo' ten C'uj quire' mΛ' ju quibicob u t'Λn mac. Rajen mΛ' ju c'uchur u yorob u manob tu tsoyir.

## 2

### *Bic tabar u qui' camsic ti'ob u t'Λn C'uj*

<sup>1</sup> Barej a techo' Tito, Camsej ti'ob a jach quet yejer u t'Λn C'uj. Rajra' ca' a camsej ti'ob, a quet yejer u t'Λn C'uj. <sup>2</sup> Toc chich arej ti'ob a nuxibe'. MΛ' tsoy u carchΛjΛrob. Arej ti' a nuxibo' soc u manob tu tsoyir. Arej ti'ob soc mΛ' u chejticob u rac'ob. Arej ti'ob ca' u qui' acsob tu yorob u t'Λn C'uj. Arej ti'ob ca' u yajquintob u rac'ob a nuxibe'. Arej ti'ob soc u cΛnicob nemΛ' bicob. Cax mac cu chuquicob u pachob a nuxibe', quij. <sup>3</sup> Arej ti'ob xan, a xquico', a nuxibe' ca' manacob tu tsoyir, soc yer u rac'ob tu yacsob tu yorob. Quire' cu yiricob mΛ' tan u manob tu c'asir. Arej ti'ob Tito, soc mΛ' u manob u pΛc'ob u pach mac, a nuxibe' a xquico'. Arej ti'ob soc mΛ' u carchΛjΛrob, a xquique' a nuxibe'.

Ca' manacob tu tsoyir soc u cΛnicob chan xquic, u manob tu tsoyir. <sup>4</sup> Arej ti'ob Tito, soc u camsicob ti' xquic, a chichane', ca' u cΛnob u yajquinticob u mam. Ca' u qui' cΛnob u qui' yajquinticob u parar, a xquic a chichane'. <sup>5</sup> Soc mΛna' mac cu bin u p'asticob u t'Λn C'uj. Arej ti'ob, a xquic a nuxibe', ca' u camsob a xquic a chichane' soc mΛ' seb cu p'ujur u yorob, a chichan xquique'. Arej ti'ob ca' u camsob ti', ca' u cΛnantob u bΛj soc mΛ' u yacsicob tu si'pirob. Arej ti'ob ca' u camsob u qui' jansicob u mam tan u qui' misticob yatoch soc mΛ' rob yatoch. Arej ti'ob, a xquique' a nuxibe', ca' u camsob a chan xquic soc u yamticob u rac'ob. Arej ti'ob ca' u camsob ti', soc u qui' u'yicob u t'Λn u mam.

<sup>6</sup> Arej ti'ob, a chichan xib xan, soc mΛ' seb cu p'ujur yorob. <sup>7</sup> A techo', Tito, t'ajquint a bΛj soc u cΛniquechob a chichan xib. Soc u qui' cΛniquechob a ba' ca betic tu cotore', tu ca camsic ti'ob. Ca' a qui' camsej soc tsoy yiricob a wor Tito, quire' ca qui' camsic ti'ob soc yiricob taj ca camsic ti'ob. Soc u sΛjtiquechob Tito a rac'ob. <sup>8</sup> Tu ca camsic ti'ob, Tito, a mac cΛja'an ich u petenin c'ac'nab Creta. Qui' irej, Tito, soc yerob taj ca camsic. Soc mΛna' mac cu bin u pΛq'uicob a pach, Tito. Cax cu p'astico'on Tito, a wer taj a ba' ca camsic, rajen a mac a cu p'astico'on, Tito, je' u pΛyicob u su'tarob tech yejeren, quire' taj quij camsicob.

<sup>9</sup> A mac cu c'anan ca' beyanΛc ca' a camsej ti'ob, Tito, soc u qui' u'yicob u t'Λn u jach ts'urir, cax a ba' c'ata'b ti'ob ten u jach ts'urir. Arej ti'ob ca' u qui'quintob yor u jach ts'urir tu cu beyajob. Arej

ti'ob soc mΛ' u nunquicob u t'Λn u jach ts'urir. Arej ti'ob, Tito, a cu c'ananob tu beyajob ten u jach ts'urir. <sup>10</sup> Arej ti'ob, mΛ' u yΛn ac'ricob u ba'tac u jach ts'urir. Arej ti'ob soc rajra' chich u beyajob soc yerob u jach ts'urir je' u quibicob u beyajob. Rajen ca' u toc betej an ten bic tin wa'araj soc u jer a cu yiricob bin u ca' ya'arob: “Jach tsoy u t'Λn C'uj”, quire' yerob tu yacsob tu yorob ti' ij cΛjtaquir.

<sup>11</sup> MΛ' ja wirej, a C'ujjo' caj u yesato'on bic tabar u yajquintico'onex. Jach manan cu yajquitico'onex quire' tu tuchi't u parar ca' u taco'onex wa quij cacsiquex tij corex u t'Λn Jaj Ts'ur. <sup>12</sup> A baywo' C'uj tan u camsico'onex Tito ca' ic yΛn p'Λt a ba' c'asir, a tic betex uch. Ca' ic p'Λtex a ba' c'asir cu tar to'onex a ba' quic pachtiquex tij corex soc mΛ' seb quic p'usic ij corex. Soc ca' manaco'onex tu tsoyir ich yoc'ocab. Soc ca' ij qui' c'ujjintex C'uj baje'rer xan. <sup>13</sup> Quire' tan ic pajiquex u q'uinin quir u tar ij cΛjtaquirex Jesucristo. MΛ' ja wirej, a ti' cu tar ich ca'anan, jach manan tsoy ca' bin uruc ic Jaj Ts'urirex Jesucristo. Quire' jach carem ij C'ujex jach tsoy ij cu'wiquex yur ca'anan Tito. <sup>14</sup> MΛ' ja wirej, a Jesús'o', u bΛjiri' tu c'ubaj u bΛj ca' bajΛc ich cruz. Quir u rΛc bo'otic tu cotor u bo'orir ic si'pirex rajen quinsa'b. Rajen tu tacato'onex Jesús ti' ij c'asirex soc raji' yΛnino'onex. Caj u rΛc jawsaj ic si'pirex. Cax tu cotor u c'asir a tic betex uch soc ic manex tu tsoyir. Soc sac'oro'onex ca' ic yamtex ic rac'ob.

<sup>15</sup> Tito, quen, baxuc xan ca' a camse ti' a wet acsΛ'orirex. Ca' a chichquint u yorob soc u cΛnicob. Ca' a chich arej ti'ob soc yerob tu tetch C'uj quir a camsic ti'ob. Soc mΛ' a cha'ic u

p'astiquechob, Tito.

### 3

#### *Soc yiriquechob ta wacsaj ta wor*

<sup>1</sup> Tito, quen, ca' a wa'arej ti' a mac a cu camsicob u t'ʌn C'uj. Arej ti'ob ca' u quibob u t'ʌn u jach ts'urir tu cajar. Bayiri' ti' gobierno, ca' u quibob u t'ʌn. Arej ti'ob ca' u t'ajquintob u bʌj tu beyaj wa tsoy u beyaj. Wa mʌ' tsoy u beyajob arej ti'ob: “Jot”, quij. <sup>2</sup> Arej ti'ob, soc mʌ' u p'asticob mac, soc mʌ' u ts'iquinticob mac. Arej ti'ob soc nemʌ' bic u tsicbar ti' mac, soc chan ber cu tsicbar ti' u yet acsʌ'orirob. Bayiri' yejer a mac a mʌ' yacsmanob tu yorob u t'ʌn C'uj.

<sup>3</sup> C'ʌ'otej, Tito, quen. A to'on ucho' mʌ' jic najtej a ba' ts'iba'an ich u t'ʌn C'uj uch. An ten bic to'on uch, Tito, mʌ' jij quibaj u t'ʌn mac. Baxuc ti' a mʌ' yacsmanob tu yorob baje'rer. Wa cu pʌyico'on ic rac'ob uch, tij quibaj ic bin tu c'asir mac uch. Quire' sato'on ti' u t'ʌn C'uj uch. C'ʌ'otej, Tito, a to'ono' raji' quic ts'urintic a ba' quic pachtic c'as uch. A wa quij quiric tij quich uch Tito. Quic jach pachtic c'as. A ucho' quic man tu c'asir tan u q'uextar ij cor. Quic wʌc'ʌs p'actic ic bʌj. Bayiri' xan quic pacran p'actic ic rac'ob xan. <sup>4</sup> Barej Tito, caj u yesa to'on C'uj bic tabar u tsoyir C'uj cu yajquintico'onex. Rajen caj u tuchi'taj u parar ij cʌjtaquirex quir u yamtico'onex, a mac a te' cʌja'an ich yoc'ocab. <sup>5</sup> Mʌ' ja wirej, Tito, cax wa tic chen betajex tsoyo', chen mʌ' raji' quir u taquico'onex C'uj. Tu chen tacajo'onex quire' tu yajquinto'onex quire' u c'at u yamtico'onex soc

mΛ' ic binex c'ac'. Caj u rΛc ruc'sa ic si'pirex wa ber caj u tacajo'onex. Caj u ts'aj to'onex u jer ij corex rajen u pararo'onex C'uj baje'rere'. Raji' C'uj ic Tetex baje'rere'. MΛ' ja wirej, caj u ts'aja to'onex u jer quir ij cuxtarex munt q'uin. A baywo' ric'ben winico'onex quire' u Taj'or u Pixam C'uj. <sup>6</sup> A Jesucristojo' caj u masaj to'onex u Taj'or u Pixam C'uj quire' raji' ij cΛjtaquirex. Jach manan caj u ts'aja to'onex u Taj'or u Pixam C'uj. <sup>7</sup> Tu cotor aro', caj beta'b ten C'uj to'onex soc ΛcΛtan u wich tsoy yirico'onex C'uj. MΛ' ja wirej, u bΛjiri' a C'ujo' caj u yajquinto'onex soc u yamtico'onex. A baywo', ΛcΛtan tu wich C'uj tsoy yirico'onex. Rajen tan ic pajiquex u q'uinin quir u yacsico'onex soc ic cuxtarex munt q'uin.

<sup>8</sup> A je' t'Λna', a tin wa'ara tech sam jach taj, Tito. Rajen jach tsoy ca' a camsej ti'ob a tu yacsob tu yorob. In c'at ca' a chich arej ti' a yacsmΛnob tu yorob u t'Λn C'uj. Arej ti'ob ca' manacob tu tsoyir soc u yamticob u rac'ob. Arej ca' u p'is u bΛjob ca' u yamtob u rac'ob. Jach tsoy ca' a camsej ti'ob aro', Tito. Quire' ca' ic yamtic mac tu cotor. <sup>9</sup> Tsire'e' Tito. P'Λtej joq'uen mΛ' a wocar tu cu chi'icob u ni'. MΛ' ba'wir cu chi'icob u ni' quire' a techo', Tito, mΛ' tech a chi'icob u ni' quire' rajra' u c'atic bic tabar u nunquir uch, quij. MΛ' ja wirej, ra' cu yΛnx chun u ts'ictacob. Quire' mΛ' ja chi'ibar u ni', a techo', Tito, quire' a je'ra' u t'Λn Moisés. Cax cu ya'aricob: "MΛ' tsoy aro'." Raji' mΛ' u yamtob mac cu chen p'usic yorob.

<sup>10</sup> Wa ti' yΛn mac tan u ts'iquintic u yet acsΛ'orirob tu cu much'quinticob u bΛjob. Arej ti', ca' u p'Λt u ts'iquintic u yet acsΛ'orirob. Wa cu



ca' ts'iquintic u yet acsΛ'orirob. Arej ti', Tito, wa mΛ' ju yub a t'Λn, Tito, joc'sej tu cu c'ayob. Arej ti', mΛ' u ca' tar tu cu c'ayob quire' ca'ten cu ts'iquintic u yet acsΛ'orir. <sup>11</sup> MΛ' ja wirej, Tito, sa'tar a xibo' quire' mΛ' ju yubic u t'Λn, tu cu c'ayob, bayiri' xan yer ba' u si'pir a xibo'.

### *Caj ts'oc u t'Λn Pablo ti' Tito*

<sup>12</sup> Wa ber ca' bin in tuchi't a wet beyaj, Tito. Cax wa Tíquico, quin tuchi'tic cax wa Artemas, quin bin in tuchi'tej ca' tac. Soc raji' cu p'atar tu beyaj ich u petenin Creta. Sebquint a c'uchur tin wicnΛn ich u cajar Nicópolis, quire' in c'at in mas u q'uinin que'er ich u cajar Nicópolis. <sup>13</sup> Yamtej Zenas yejer Apolos, Tito. A Zenaso', u jach er u t'Λn Moisés, a ic nunquiro'. Qui' yamtej ti'ob, Tito, tu cu binob u tsec't u t'Λn C'uj wa yΛn tech taq'uin. Wa yΛn noq'ue', jΛse ti'ob Zenas yejer Apolos, soc mΛna' ba' u c'atob tu cu beyajob. <sup>14</sup> MΛ' ja wirej, Tito, ca' a camsic ti' a bΛjob, soc u yamticob u yet acsΛ'orirob. Cax mΛ' u yet acsΛ'orirob, arej u yamtob. Camsej ti'ob, Tito, soc u yamticob u yet acsΛ'orirob a mΛna' u yo'ocho'. Wa mΛna' u noc'o', arej ti'ob u jΛsej ti'ob. Soc a baywo', mΛ' u pac'ar ten mac, soc mΛ' ya'aricob: “MΛ' c'or a yacsmΛnob tu yorob, rajen mΛna' ba' yΛn ti'ob.”

### *T'Λn a yacsmΛnob tu yorob, Tito*

<sup>15</sup> Tu cotor mac a ti' yΛnob tin wicnΛn cu yacob, ca' in t'Λnech Tito. Ca' a t'Λnej tu cotor mac a jin jach yaje', tub yΛnech a tu yacsajob tu yorob u t'Λn C'uj. Quin t'Λnic C'uj ca' u qui' cΛnantech C'uj, Tito. Bayiri' tu cotor mac a tu yΛnech, Tito. Quin t'Λnic

C'uj ca' qui' cAnanta' ten C'uj, xan. Jeroj ts'oquij  
Tito, quij Pablo.

**A quet u t'ano' a ric'beno'**  
**New Testament in Lacandon (MX:lac:Lacandon)**

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Lacandon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Lacandón [lac], Mexico

**Copyright Information**

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Lacandon

**© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
e946bbf1-bc43-5557-a783-a3482d69cb01